

蔡永强 著

《易经·系辞》曰：「近取诸身，远取诸物。」我们用什么来表达外部世界依赖于我们如何认识这个世界，依赖于我们对自身和外物的感知。在这一过程中，用一种事物来理解和体验另一种事物是我们须臾不得离开的手段——隐喻。本书借鉴认知语义学关于概念隐喻的系统理论，在大量分析论证的基础上指出，「上」下」在句法、语义层面上的种种对立，在「上」下」从概念依赖的构件的过程中体现出基于概念结构的互通性与内部一致性，这一结论无疑具有创新性。隐喻的研究视角，对进一步深入研究汉语方位词具有启发意义。

汉语方位词及其概念隐喻系统

LOCALIZER IN CHINESE AND CONCEPTUAL SYSTEM OF METAPHORS

蔡永强 著

汉语方位词及其概念隐喻系统

中国社会科学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

汉语方位词及其概念隐喻系统 / 蔡永强著. —北京:
中国社会科学出版社 2010.3

ISBN 978 - 7 - 5004 - 8594 - 0

I. ①汉… II. ①蔡… III. ①汉语 - 名词 - 研究
IV. ①H146.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 039143 号

出版策划 任 明
特邀编辑 乔继堂
责任校对 王应来
技术编辑 李 建

出版发行 **中国社会科学出版社**

社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号 邮 编 100720

电 话 010 - 84029450 (邮购)

网 址 <http://www.csspw.cn>

经 销 新华书店

印 刷 北京奥隆印刷厂

装 订 广增装订厂

版 次 2010 年 3 月第 1 版

印 次 2010 年 3 月第 1 次印刷

开 本 710 × 1000 1/16

印 张 19.5

插 页 2

字 数 314 千字

定 价 35.00 元

凡购买中国社会科学出版社图书,如有质量问题请与本社发行部联系调换
版权所有 侵权必究

序

蔡永强的《汉语方位词及其概念隐喻系统》脱稿半年多了，嘱我作序。无奈我半年来东奔西走，很难有机会坐下来好好看点东西、写点东西。时间就这么悄悄地到了2010年，趁着元旦放假，赶紧把这个作业完成。当我重读永强的书稿时，我惊讶地发现他已经在博士论文的基础上做了相当大的调整。他的博士论文做的是汉语方位词“上/下”概念隐喻系统的个案分析，现在他把问题扩大到整个汉语方位词，甚至到汉语的空间方位范畴，这是一个很大的变化。当年永强要做汉语空间方位的大系统，是我把他压下，把题目限制在一个相对可控的范围内。看来永强还是很不甘心的。永强是一个争强好胜的人，从语言学的门外汉到今天能洋洋洒洒写出这么一大本书，我从心底里佩服，这也就是当年我为什么愿意收他做学生的原因。他有一种韧劲，同时也有开阔的思路。因为他从事语言研究工作是半路出家的，所以条条框框就比较少。当然有的时候显得有些粗糙。在我看来，与其做一些稳稳当当的题目，倒不如找一个挑战性比较大的题目做做有趣。

汉语方位词的问题已经有很多人做过，汉语方位参照系统也有人系统研究过。但是汉语方位词的隐喻系统还少有学者作深入的探讨。永强选择这样一个题目来研究，跟他的性格、求学经历都有关系。他学习语言学是从认知语言学开始的，因此对范畴化、原型理论、家族相似性、隐喻、图式、概念结构这些东西比较感兴趣。认知语法又称空间语法，最近几年国内学者开始涉足这个领域的人越来越多了，这是因为探索未知是人的天性。永强的书里涉及到的问题包括方位概念与认知的基本问题，方位词“上/下”的语义演变及其句法后果，方位词“上/下”的概念结构及其隐喻形式，身体部位隐喻（主要分析了“头”、“脸”、“嘴”、“身体”、“手”、“脚”、“心”等身体部位的不同隐喻水平或等级），方位词“上/下”的词汇化倾向及其理据，认知域的投射，从概念结构到句法结构，从

概念依赖到概念自主等问题。这些问题都是以汉语方位词“上/下”为例展开的。《周易·系辞下》有这么一段话：“古者伏羲氏之王天下也，仰则观象于天，俯则观法于地，观鸟兽之文与地之宜，近取诸身，远取诸物，于是始作八卦，以通神明之德，以类万物之情。”这段话说的是古人观天法地、从自身和外物的角度得出八个卦象，并用它们来通神明，类万物。这段话也可以从另外的角度做另一种理解：我们对客观世界的认识来源于我们对天地人以及鸟兽虫鱼的观察和概括，我们对客观世界的基本认识来源于我们对自身和外物的感知。自身和外物毕竟是有限的，当我们的概念范畴扩大到更大的领域时，就不得不利用隐喻这个我们不得须臾离开的手段了。认知语言学所说的身体部位隐喻（body-part metaphors）其实就是“近取诸身”的结果，西方哲学把这种认知过程称作身验主义（embodiment）。永强所讨论的方位概念“上/下”，也离不开“远取诸物，近取诸身”的身验过程。具体的分析论证我在这里就不谈了，请大家去读他的原文。

在现代汉语中，与方位词、方位概念、方位参照、方位表达有关系的问题还是很多的，认知语言学要做的事就是给一个合理的解释。比如说：

(1a) 他把枪放在地上

(1b) 他把枪放在地下

(2a) 他把车停在天上

(2b) 他把车停在地下

上面四句话（1a）在语感上没有问题，（1b）不是说绝对不能说，但是听起来有点别扭，但是不管怎么说，这两句话说的是一个事件事实；（2a）和（2b）两句话都能说，但是它们所表达的是两个不同的事件事实。为什么会有这样的不对称？又比如：

(3a) 上厕所

(3b) 下厕所

(4a) 上厨房

(4b) 下厨房

上面四个短语都能很自然地变成句子，但是 a 句和 b 句表达的不是同一个事件事实。“上厕所”说的是一个图式化了的事件，又可以说成“解手”“更衣”“洗手”“方便”等等；而“下厕所”则不是一个图式化了的事件，我们不知道下厕所要干什么。“上厨房”就是“到厨房那里去”，

“下厨房”则是一个图式化了的事件，指的是“做饭”“做菜”“烹饪”这件事。这里的“上下”是不对称的，为什么？又比如：

(5a) 天花板上有一盏灯

(5b) 天花板下有一盏灯

这两个句子应该都没有问题，但是说话人与参照物“天花板”的关系不同。说(5a)时说话人在天花板的下方，说(5b)时说话人在天花板的上方。如果说话人不在参照维度中，纯粹地观察“一盏灯”跟“天花板”的关系，那么只能说“一盏灯”在“天花板”下方。(5a)同样的意思我们还可以拿我们自己做参照物，说成“我头上吊着一盏灯”(there is a lamp suspending over my head)。为什么在这里“我头上”指的是“头的上方”，而“天花板上”指的是“天花板的下方”？

我们的空间方位概念跟认知主体的关系是密不可分的，也就是说，我们关于空间方位的知识不是自足的，不是客观的，而是与我们的经验有关系的。换句话说，我们如何编码、如何解码是可以找到认知上的动因的。假如我们能够做到把每一个词的概念意义和词汇语义的历史发展轨迹都描写出来，那么就不难发现任何变化都是有迹可循的，都是可以解释的。问题是我们常常无力做到这一点。历史语言的材料浩如烟海，中间还可能出现断裂，连缀起来并不容易。所以从历时的角度来测度句法语义的发展变化，其艰难可想而知。而概念隐喻的研究离开历史的探究又没有着落，只好知难而进了。

我在这里无意对永强的研究做任何评论。我只想说，任何科学的发现都是从一些蛛丝马迹开始的。“上/下”的问题就是我们了解方位概念隐喻问题的蛛丝马迹。我们可以循着这些蛛丝马迹找到语言发展变化的规律，从而揭示我们人类认知的一些普遍现象，这大概就是“见微以知萌，见端以知末”，知微见著吧！

是为序。

崔希亮

2010年1月3日

大雪天于晴耕雨读斋

内 容 提 要

空间关系和时间关系是人类认知客观外部世界的两种基本关系，语言中的诸多范畴都是在这两种关系的基础上建立和发展起来的。与时间关系相比，空间关系是更为基本的关系，一切时间关系都是在空间关系的基础上建立起来的。汉语空间关系的表达主要是通过方位词实现的，汉语方位词作为封闭的类，在认知上具有构造概念框架的功能。时间关系的表达主要是通过谓词实现的，谓词在认知上具有提供句法槽的功能。汉语中的“上/下”在句法层面上表现为方位词和谓词两种词性的对立，而这种词性对立表面的背后是二者意义上的密切关联性——“上/下”之方位意义、行为动作意义、趋向意义及其引申意义，形成一个基于原型的家族相似性意义链。本书主要以此为基点，通过概念隐喻的视角分析了方位词“上/下”的概念结构及其隐喻概念结构，并在此基础上剖析了“上/下”从概念依赖的构件发展为概念自主的构件的过程，从而在“上/下”句法语义对立的背后找到了基于概念结构的互通性与内部一致性。

全书共分九章。第一章“概说”交代本书研究的问题、目标与取向；第二章“语义演变及其句法后果”通过归纳“上/下”作为方位词、谓词及谓词后附成分的意义及其句法功能，指出“上/下”诸意义形成一个基于原型的家族相似性意义链；第三章“概念结构及其隐喻形式”主要分析了“上/下”作为方位词的概念结构及其隐喻概念结构；第四章“身体部位隐喻”主要分析了“头”、“脸”、“嘴”、“身体”、“手”、“脚”、“心”等身体部位的不同隐喻水平（或等级）的隐喻情况；第五章“词汇化倾向”重点分析了“X+上/下”格式的词汇化现象及其词汇化理据；第六章“认知域的投射”在区分基底与侧面、背景与物像、地标与射体三组概念的基础上分析了不同认知域之间的转移过程与条件（从源域到目标域）；第七章“从概念结构到句法结构”主要分析了方位词“上/下”

前位之原始概念结构、隐喻概念结构和“上/下”后位之原始概念结构、隐喻概念结构之间的引申和隐喻关系；第八章“从概念依赖到概念自主”阐释了不同概念之间的依赖性关系；第九章“结语”总结了本书的主要内容、观点并指出值得进一步深入研究的问题。

ABSTRACT

Relations in space and in time are two basic relations by which human beings cognize the outside objective world, and many categories in language built and developed are based on these two relations. Relation in space is more basic than relation in time, because the building of any relation in time is based on relation in space. The representation of space relation in Chinese is realized through the localizer, which as a closed class, has cognitive function of constructing conceptual frame. Time relation can be expressed by predicate which has cognitive function of providing syntactic slot. *Shang/xia* in Chinese shows two word class contrasts of localizer and predicate on the syntactic level, however, their meanings are interconnected behind this contrast, i. e. locative meaning, active meaning, directional meaning and their extensional meanings form a meaning chain of family resemblance in the basis of prototype. From this starting point, this book analyzes the conceptual structures and metaphorical conceptual structures through the perspective of conceptual metaphor. Based on this analysis, it argues the process of developing from conceptual dependence to conceptual autonomy of *shang/xia* as component structures, and found the mutual connection and inner consistence based on conceptual structure at the behind of syntactic and semantic contrast of *shang/xia*.

The full text is composed of nine chapters. Chapter one, introduction, puts forward the issues, study goals and preferences. Chapter two, semantic change and its syntactic consequences, argues that these meanings form a meaning chain of family resemblance based on prototype through summarizing the meanings and the syntactic functions of *shang/xia* as localizer, predicate and verb suffix. Chapter three, conceptual structure and its metaphorical forms, mainly argues the conceptual structure and metaphorical conceptual structures of *shang/xia* as localiz-

er. Chapter four, metaphors about body-parts, mainly analyzes the metaphors of different level (or degrees) about body-part head, face, mouth, body, hand, foot, heart, etc. Chapter five, lexicalization, chiefly discusses the lexicalization phenomenon of 'x + *shang/xia*' and its motivation. Chapter six, the projection of cognitive domain, analyzes the processes and the conditions of shifting (from source domain to target domain) between different cognitive domains based on distinguishing between three groups of concept: base and profile, ground and figure, landmark and trajectory. Chapter seven, from conceptual structure to syntactic structure, mainly argues the relationship between the primary conceptual structure and the metaphorical conceptual structure when *shang/xia* is in front/behind of the nominal component: extension and metaphor. Chapter eight, from conceptual dependence to conceptual autonomy, explains dependent relations between different conceptions. Chapter nine, concluding remarks, gives a summary of this book and points out the important issues remain unsettled.

目 录

第一章 概说	(1)
第一节 认知过程中的两种基本关系	(1)
第二节 汉语方位词	(6)
第三节 开放的类与封闭的类	(15)
第四节 词项的多义性	(17)
第五节 基于介词/方位词的认知语义学研究	(25)
第六节 本书的目的、研究取向与语料说明	(31)
第二章 语义演变及其句法后果	(33)
第一节 “上/下”语义溯源——方位意义	(33)
第二节 基于原始意义的意义引申	(34)
第三节 基于原始方位意义的意义引申	(36)
第四节 “上/下”语义溯源——行为动作意义	(39)
第五节 “上/下”表示趋向意义	(45)
第六节 句法特征	(48)
第七节 小结	(50)
第三章 概念结构及其隐喻形式	(51)
第一节 方位词与方位隐喻	(51)
第二节 隐喻与隐喻化	(55)
第三节 基底与侧面	(59)
第四节 背景与物像	(65)
第五节 地标与射体	(76)
第六节 小结：背景与物像的复杂性	(97)
第四章 身体部位隐喻	(98)
第一节 身体部位隐喻	(98)

第二节	关于“头”的隐喻	(99)
第三节	关于“脸”的隐喻	(102)
第四节	关于“嘴”的隐喻	(104)
第五节	关于“身(体)”的隐喻	(107)
第六节	关于“手”的隐喻	(110)
第七节	关于“脚”/“足”的隐喻	(117)
第八节	关于“心”的隐喻	(120)
第九节	关于其他身体部位的隐喻	(122)
第五章	词汇化倾向	(124)
第一节	词汇化的内涵与外延	(124)
第二节	“身体部位+上/下”结构的词汇化	(126)
第三节	其他结构的词汇化	(139)
第四节	《现代汉语词典》释义的欠准确性	(157)
第五节	小结	(158)
第六章	认知域的投射	(159)
第一节	三组概念	(159)
第二节	认知域的拓展与投射	(165)
第七章	从概念结构到句法结构	(185)
第一节	概念元素与概念结构	(185)
第二节	概念框架:从概念依赖到概念自主	(194)
第三节	从概念结构到句法结构:意义的形式化操作与 论元结构式	(195)
第四节	两种意象图式的对立	(203)
第五节	三个世界之间的互动	(206)
第八章	从概念依赖到概念自主	(216)
第一节	概念依赖与概念自主	(216)
第二节	另类概念依赖	(220)
第三节	概念自主的构件	(234)
第四节	概念依赖与概念自主的相对性	(246)
第五节	小结	(247)

第九章 结语	(249)
第一节 几组概念范畴的对立	(249)
第二节 本书的主要内容、观点及创新	(249)
第三节 悬而未决的问题	(252)
附录 1 Lakoff 对英语介词 over 的图式分析	(255)
附录 2 Taylor 对英语介词 over 的研究	(261)
附录 3 Lakoff 和 Johnson 对英语 UP / DOWN 的隐喻意义 研究	(263)
附录 4 Mamvu 语的数字表示法	(265)
附录 5 13 种可触知性相关参数及其梯度对应特征	(266)
附录 6 关于“上线”与“下线”的问卷调查	(268)
参考文献	(273)
术语索引	(286)
后记	(291)

CONTENTS

Chapter 1 Introduction	(1)
§ 1 – 1 Two relations in cognitive process	(1)
§ 1 – 2 Localizers in Chinese	(6)
§ 1 – 3 Open class and closed class	(15)
§ 1 – 4 Polysemy of lexical item	(17)
§ 1 – 5 Study on cognitive semantics based on preposition/ localizer	(25)
§ 1 – 6 Goal, preference and corpus	(31)
Chapter 2 Semantic Change and Syntactic Consequences	(33)
§ 2 – 1 Semantic origin of <i>shang/xia</i> – local meaning	(33)
§ 2 – 2 Mmeaning extensional based on original meaning	(34)
§ 2 – 3 Mmeaning extensional based on original local meaning	(36)
§ 2 – 4 Semantic origin of <i>shang/xia</i> – actional meaning	(39)
§ 2 – 5 Directional meaning expressed by <i>shang/xia</i>	(45)
§ 2 – 6 Syntactic features	(48)
§ 2 – 7 Conclusion	(50)
Chapter 3 Conceptual Structure and Metaphorical Forms	(51)
§ 3 – 1 Localizer and orientational metaphor	(51)
§ 3 – 2 Metaphor and metaphorization	(55)
§ 3 – 3 Base and profile	(59)
§ 3 – 4 Ground and figure	(65)
§ 3 – 5 Landmark and trajector	(76)
§ 3 – 6 Conclusion; complexity of ground and figure	(97)
Chapter 4 Metaphors about Body-parts	(98)
§ 4 – 1 Metaphors of body-parts	(98)

§ 4 – 2	Metaphors about head	(99)
§ 4 – 3	Metaphors about face	(102)
§ 4 – 4	Metaphors about mouth	(104)
§ 4 – 5	Metaphors about body	(107)
§ 4 – 6	Metaphors about hand	(110)
§ 4 – 7	Metaphors about foot	(117)
§ 4 – 8	Metaphors about heart	(120)
§ 4 – 9	Metaphors about other body-parts	(122)
Chapter 5	Lexicalization	(124)
§ 5 – 1	Intension and extension of lexicalization	(124)
§ 5 – 2	Lexicalization of ‘body-parts + <i>shang/xia</i> ’	(126)
§ 5 – 3	Lexicalization of other structures	(139)
§ 5 – 4	Inaccuracy explanation of <i>Contemporary Chinese</i> <i>Dictionary</i>	(157)
§ 5 – 5	Conclusion	(158)
Chapter 6	Projection of Cognitive Domains	(159)
§ 6 – 1	Three groups of concepts	(159)
§ 6 – 2	Expansion and projection of cognitive domains	(165)
Chapter 7	From Conceptual Structure to Syntactic Structure	(185)
§ 7 – 1	Conceptual elements and conceptual structure	(185)
§ 7 – 2	Conceptual frame; from conceptual dependence to conceptual autonomy	(194)
§ 7 – 3	From conceptual structure to syntactic structure; formalizational operation of meaning and argument structure	(195)
§ 7 – 4	Distinction between two image schemas	(203)
§ 7 – 5	Interaction between three worlds	(206)
Chapter 8	From Conceptual Dependence to Conceptual Autonomy ...	(216)
§ 8 – 1	Conceptual dependence and conceptual autonomy	(216)
§ 8 – 2	A type of conceptual dependence	(220)
§ 8 – 3	Component structure of conceptual autonomy	(234)
§ 8 – 4	Relativity of conceptual dependence and conceptual autonomy	(246)

§ 8 – 5	Conclusion	(247)
Chapter 9	Concluding Remarks	(249)
§ 9 – 1	Ten groups of contrastive concept categories	(249)
§ 9 – 2	Main content, viewpoint and creativities	(249)
§ 9 – 3	Issues remain unsettled	(252)
Appendix 1	Schematic Analysis about Preposition <i>over</i> in English by Lakoff	(255)
Appendix 2	Study on Preposition <i>over</i> in English by Taylor	(261)
Appendix 3	Study on Metaphorical Meaning of UP/DOWN in English by Lakoff & Johnson	(263)
Appendix 4	Numeral System in Mamvu	(265)
Appendix 5	Thirteen Parameters of Palpability and Corresponding Features of Gradient	(266)
Appendix 6	Survey by Questionnaire about <i>shangxian</i> & <i>xiaxian</i> ...	(268)
References		(273)
Index		(286)
Postscript		(291)

第一章 概说

第一节 认知过程中的两种基本关系

空间关系与时间关系是人类认知过程中的两种基本关系。认识不同客体之间的空间关系和时间关系，特别是描述基于朴素方位表达（simple locative description）的空间关系及其隐喻（metaphor）形式是人类认知客观世界的基本生存能力，也是认识理解客观世界的重要方面。空间中的物质相对静止，具有稳定性；而时间则相对抽象，难以把握。因此相对于时间关系来说，空间关系是更为基本的关系。在很大程度上，任何时间关系或属性关系本质上都可以视为空间关系的隐喻形式。对空间关系和时间关系的把握反映在认知上便体现为某种范畴化结果，形成不同的句法语义范畴。

例如，汉语中由时间词、处所词、方位词（localizer）等构成的方位范畴就是人们在把握事物之间空间关系与时间关系的基础上形成的语义范畴。此外，我们对空间关系与时间关系这两种关系的把握反映在认知上也会形成不同的语法范畴。如语法中的名词、动词、形容词便是这种认知把握的结果：名词类常常与空间关系相联系，因为名词类所指涉的物像通常要占据一定的空间（包括其隐喻形式的虚拟空间）；动词类常常与时间关系相联系，因为动词类所指涉的行为动作通常要占据一定的时间；形容词类体现的是一种属性值，但从更广义的角度来说，属性值也是时间关系和空间关系的一种表现形式（隐喻形式）。

从概念结构（conceptual structure）的角度来看，名、动、形三大基本词类在概念上表达的是空间或时间概念，但如何把这种概念化的空间或时间关系表征出来则必须借助于其他一些有效手段，如介词、副词、连词、助词、方位词等语法范畴。我们也可以这样说，名、动、形是构成空间或